Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png

Quant vient en mai que l'on dit as lons iors

Repertori: Linker 265,1485; RS 2037; MW 73,2

Manoscritti: U 69

Metrica: 10a 10a 10a 10a 10a 5b

Edizioni: Saba 1955, p. 68

- letto 2242 volte

Edizioni

- letto 514 volte

Saba

I.
Quant vient en mai, que l'on dit as lons jors,
que Franc de France repairent de roi cort,
Reynauz repaire devant el premier front;
si s'en passa lez lo meis Arembor,
ainz n'en dengna le chief drecier a mont.
E Raynaut amis!

II.
Bele Erembors a la fenestre au jor
sor ses genolz tient paile de color;
voit Frans de France qui repairent de cort,
et voit Raynaut devant el premier front;
en haut parole, si a dit sa raison:
e Raynaut amis!

III.
- Amis Raynaut, j'ai veu cel jor,
sa passisoiz selon mon pere tor,
dolanz fussiez se ne parlasse a vos. -
- Ja·l mesfaites, fille d'empereor,

autrui amastes, si obliastes nos. -
E Raynaut amis!

IV.
Sire Raynaut, je m'en escondirai;
a cent puceles, sor sainz, vos jurerai,
a .xxx. dames que avuec moi menrai,
c'onques nul home fors vostre cors n'amai.
Prennez l'emmende et je vos baiserai. -
E Raynaut amis!

V.
Li cuens Raynauz en monta lo degré,
gros par espaules, greles par lo baudré,
blonde ot lo poil, menu, recercelé;
en nule terre n'ot si biau bacheler.
Voit l'Erembors, si comence a plorer.
E Raynaut amis!

VI.
Li cuens Raynauz est montez en la tor,
si s'est assis en .i. lit point a flors,
dejoste lui se siet bele Erembors.
Lors recomencent lor premieres amors.
e Raynaut amis!

- letto 393 volte

Tradizione manoscritta

Guarda il manoscritto su Gallica [1]

- letto 2310 volte

CANZONIERE U

- letto 406 volte

Riproduzione fotografica

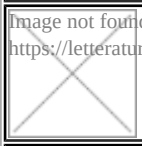
Image not found https://letteraturaeur [1] Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/MS000958_JPEG_146_146_147_147.jpg [2]

- letto 3430 volte

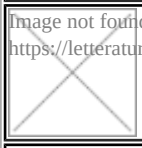
Edizione diplomatica



Quant uient en mai que lon dit as lons iors. que
franc de france repairent de roi cort. Reynauz repaire
deuant el premier front. si sen passa lez lo meis arembor
ainz nen dengna le chief drecier amont e Raynaut
| **B**ele Erembors a la fenestre au ior. sor ses genolz
amis. | tient paile de color. uoit fra(n)s de france q(i) repai
rent de cort. (et) uoit R(aynaut) deuant el premier front. en



haut parole si a dit sa raison. e R(aynaut) amis. **A**mis R(aynaut)
iai ia ueu cel ior. se passisoiz selon mon pere tor dola(n)z
fussiez se ne parlasse a uos. iel mesfaistes fille de(m)pereor.
autrui amastes si obliastes nos. e R(aynaut) amis. **S**ire R(aynaut)
ie men escondirai. a ce(n)t puceles sor sainz uos iure-
rai. a .xxx.dames dames que auuec moi menrai. co(n)-
ques nul home fors u(ost)re cors namai. pre(n)nez lemme(n)de



(et) ie uos baiserai. E. R(aynaut) amis. **L**i cuens R(aynautz) en monta lo
degre. Gros p(er) espaules greles p(er)lo baudre. blonde ot lo
poil. menu recercele. en nule t(er)re not si biau bacheler.
uoit lerembors si comence a plorer. E R(aynaut) amis. **L**i cuens
R(aynautz) est montez en la tor. si sest assis en .i. lit point a flors.
dejoste lui se siet bele erembors. lors recome(n)ce lor pre-
mieres amors. E R(aynaut) amis

- letto 2563 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Quant uient en mai que lon dit as lons iors. que
franc de france repairent de roi cort. Reynauz repaire
deuant el premier front. si sen passa lez lo meis arembor
ainz nen dengna le chief drecier amont e Raynaut
amis.

Bele Erembors a la fenestre au ior. sor ses genolz
| tient paile de color. uoit fra(n)s de france q(i) repai
rent de cort. (et) uoit R(aynaut) deuant el premier front. en
haut parole si a dit sa raison. e R(aynaut) amis.

Amis R(aynaut)
iai ia ueu cel ior. se passisoiz selon mon pere tor dola(n)z
fussiez se ne parlasse a uos. iel mesfaistes fille de(m)pereor.
autrui amastes si obliastes nos. e R(aynaut) amis.

Sire R(aynaut)
ie men escondirai. a ce(n)t puceles sor sainz uos iure-
rai. a .xxx.dames dames que auuec moi menrai. co(n)-
ques nul home fors u(ost)re cors namai. pre(n)nez lemme(n)de
(et) ie uos baiserai. E. R(aynaut) amis.

Li cuens R(aynautz) en monta lo
degre. Gros p(er) espaules greles p(er)lo baudre. blonde ot lo
poil. menu recercele. en nule t(er)re not si biau bacheler.
uoit lerembors si comence a plorer. E R(aynaut) amis.

Li cuens
R(aynautz) est montez en la tor. si sest assis en .i. lit point a flors.
dejoste lui se siet bele erembors. lors recome(n)ce lor pre-
mieres amors. E R(aynaut) amis

I

Quant vient en mai que l'on dit as lons iors
que franc de France repairent de roi cort,
Reynauz repaire devant el premier front,
si s'en passa lez lo meis Arembor,
ainz n'en dengna le chief drecier amont.

E, Raynaut amis!

II

Bele Erembors a la fenestre au ior,
sor ses genolz tient paile de color;
voit frans de france qi repairent de cort
et voit Raynaut devant el premier front.
En haut parole si a dit sa raison:

E, Raynaut amis!

III

«Amis Raynaut i'ai ia veü cel ior
se passisoiz selon mon pere tor
dolanz fussiez se ne parlasse a vos.»
«Iel mesfaistes, fille d'empereor,
autrui amastes si obliastes nos»

E, Raynaut amis!

IV

«Sire Raynaut, ie m'en escondirai
a cent puceles sor sainz vos iurerai
a .xxx. dames dames que avuec moi menrai
c'onques nul home fors vostre cors n'amai:
prennez l'emmende et ie vos baiserai.

E, Raynaut amis!

V

Li cuens Raynautz en monta lo degre;
gros per espaules, greles per lo baudre,
blonde ot lo poil, menu recercele:
en nule terre n'ot si biau bacheler.
Voit l'Erembors si comence a plorer.

E Raynaut amis!

VI

Li cuens Raynautz est montez en la tor,
si s'est assis en .i. lit point a flors;
dejoste lui se siet bele Erembors,
lors recomence lor premieres amors.
E, Raynaut amis!

- letto 2678 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/quant-vient-en-mai-que-lon-dit-lons-iors

Links:

[1] http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60009580/f146.image.r=fr%2020050.langEN
[2] http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60009580/f147.image.r=fr%2020050.langEN